

## CAPÍTULO 1

## Paulo Se dirige a Filemon

**1:1** Παύλος δέσμιος χριστού Ιησού και Τιμόθεος ο Paulo, um prisioneiro do Ungido Jesus, e Timóteo o αδελφός Φιλήμονι τῷ αγαπητῷ και συνεργῷ ἡμῶν irmão, a Filemon o amado e nosso companheiro de trabalho,

**1:2** και Αφία τῆ αγαπητῆ και Αρχίππῳ τῷ συστρατιῶτῃ ἡμῶν e a Afia a amada, e Arquipo nosso irmão em armas,

2532 3588 27 2532 4904-1473 3588 4961-1473  
**1:3** χάρις υμῖν και ειρήνη Favor a vós e paz

2532 3588 2596 3624-1473 1577 5484 1473 2532 1515  
**1:4** ευχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε μνησθῆναι σου ἀπό θεοῦ πατρός ἡμῶν και κυρίου Ιησού χριστοῦ do Senhor Jesus Ungido.

2532 3588 2596 3624-1473 1577 5484 1473 2532 1515  
**1:5** ακούων σου την ποιούμενος ἐπί τῶν προσευχῶν μου 1:5 ακούων σου την [fazendo] nas minhas orações, ouvindo do vosso

26 2532 3588 4102 3739 2192 4314 3588 2962  
**1:6** ὅπως η κοινωνία ἀγάπῃν και τῆν πίστιν ἣν ἔχετε προς τὸν κύριον Ιησοῦν amor e a fidelidade a qual tendes para com o Senhor Jesus

2532 1519 3956 3588 39 3704 3588 2842  
**1:7** χάριν γὰρ ἔχομεν πολλήν και παράκλησιν Jesus. Gratidão, pois, estamos tendo, e muito conforto

1909 3588 26-1473 3754 3588 4698 3588 39  
**1:8** διό πολλῆν εν χριστῷ παρηρησῶν ἔχων Embora [2 grande] 4no 3Ungido 3abertura 1tendo]

2004 1473 3588 433 1223-3588 26  
**1:9** διὰ τὴν ἀγάπην επιτάσσει σοι το ἀνήκον 1:9 διὰ τὴν ἀγάπην para ordenar a ti o que é relevante, pelo amor,

3123 3870 5108-1510.6 5613 4246  
**1:10** παρακαλῶ σε Παύλος πρεσβύτης preferentemente, apelo, tal como Paulo, o ancião,

3588-1161 2532 1198 5547 3870 1473  
**1:11** ον ἡσικον 1:11 τον ποτέ σοι ἀχρηστον νυνι δε Onésimo, o qual, uma vez ou outra inútil a ti, mas agora

1473 2532 1473 2173 3739 375 5478  
**1:12** συ δε αυτών τουτ ἐστι τα εμά σπλάγχνα Mas tu, a ele, que é dos meus afetos mais viscerais,

4355 3739 1473 1014 4314 1683 2722  
**1:13** ον εγω εβουλόμην προς εμαυτόν κατέχειν recebe! que EU queria para mim mesmo conservar,

1:6 †Ald. &amp; T.R. omitent

1:6 †Compl. ἡμῖν nós .

2443 5228-1473 1247-1473 1722-3588 1199 3588  
**1:14** χωρίς δε της σης γνώμης ουδέν ευναγγελίου 1:14 χωρίς δε της σης γνώμης ουδέν boas novas. Contudo sem teu conhecimento nada

2098 5565 3588 4674 1106 3762  
**1:15** τάχα γαρ δια τούτο εχωρίσθη σου η αλλά κατά εκούσιον 1:15 τάχα γαρ δια τούτο εχωρίσθη teu fosse, mas voluntário. Pois, talvez por isso, separou-se

4314 5610 2443 166 1473-566 3765  
**1:16** ουκέτι εν τῷ χρόνῳ 1:16 ουκέτι por algum tempo, para que eternamente o recebesse; não mais

5613 1401 235 5228 1401 80 27 3122  
**1:17** εμε εν ον εχεις κοινωνόν προσλαβού αυτόν ως Se então me tens como parceiro, recebe-o como

1473 1487 3767 1473-2192 2844 4355-1473 5613  
**1:18** ει δε τι ηδύκισε σε η οφείλει τούτο εμοί a mim! E se em algo te fez mal ou deve, isto a mim

1677  
**1:19** εγω Παύλος εγραψα τη εμη χειρί εγω αποτίσω ινα EU, Paulo, escrevi com minha mão, EU pagarei; para que

3361-3004 1473 3754 2532 4572 1473-4359 3483  
**1:20** μη λέγω σοι ότι και σε αυτόν μοι προσοφείλεις 1:20 μη λέγω σοι ότι και σε αυτόν μοι προσοφείλεις Sim, eu não diga a ti que até a ti mesmo me debes, ademais.

80 1473 1473 3685 1722 2962 373 1473 3588  
**1:21** πεποιθώς τη υπακοή σου 1:21 πεποιθώς τη υπακοή σου Confiante na tua obediência

4698 1722 2962 3982 3588 5218-1473  
**1:22** ετοιμαζε μοι ξενίαν Mas ao mesmo tempo também prepara para mim hospedagem,

1679-1063 3754 1223 3588 4335-1473 5483-1473  
**1:23** ελπίζω γαρ ότι διά των προσευχῶν ἡμῶν χαρισθήσομαι υμῖν pois espero que através das vossas orações eu vos seja dado!

782-1473 3588 4869-1473  
**1:24** Μάρκος Αρίσταρχος Δημάς Λουκάς οι Marcos, Aristarco, Demas, Lucas,

4904-1473 3588 5484 3588 2962-1473  
**1:25** η χάρις του κυριου ἡμῶν meus companheiros de trabalho. O favor de nosso Senhor

5547 3326 3588 4151-1473 281  
**1:26** Jesus Ungido seja com o vosso espírito. Certamente.

## A Dívida de Filemon

1473 1125 3588 1699 5495 1473 661 2443  
**1:19** εγω Παύλος εγραψα τη εμη χειρί εγω αποτίσω ινα EU, Paulo, escrevi com minha mão, EU pagarei; para que

3361-3004 1473 3754 2532 4572 1473-4359 3483  
**1:20** μη λέγω σοι ότι και σε αυτόν μοι προσοφείλεις 1:20 μη λέγω σοι ότι και σε αυτόν μοι προσοφείλεις Sim, eu não diga a ti que até a ti mesmo me debes, ademais.

80 1473 1473 3685 1722 2962 373 1473 3588  
**1:21** πεποιθώς τη υπακοή σου 1:21 πεποιθώς τη υπακοή σου Confiante na tua obediência

4698 1722 2962 3982 3588 5218-1473  
**1:22** ετοιμαζε μοι ξενίαν Mas ao mesmo tempo também prepara para mim hospedagem,

1679-1063 3754 1223 3588 4335-1473 5483-1473  
**1:23** ελπίζω γαρ ότι διά των προσευχῶν ἡμῶν χαρισθήσομαι υμῖν pois espero que através das vossas orações eu vos seja dado!

782-1473 3588 4869-1473  
**1:24** Μάρκος Αρίσταρχος Δημάς Λουκάς οι Marcos, Aristarco, Demas, Lucas,

4904-1473 3588 5484 3588 2962-1473  
**1:25** η χάρις του κυριου ἡμῶν meus companheiros de trabalho. O favor de nosso Senhor

5547 3326 3588 4151-1473 281  
**1:26** Jesus Ungido seja com o vosso espírito. Certamente.

## A Bíblia Apostólica ©

0-9632301-2-3

07-Nov-2004